

SOMMAIRE

PRÉSENTATION

Muguraş Constantinescu (Roumanie) – <i>L'Écologie à la lumière de la traductologie</i>	11
--	----

I. ENTRETIEN

<i>Entretien.</i> Muguraş Constantinescu (Roumanie) avec Marie-Therese Mäder (Allemagne)	17
--	----

II. DOSSIER THÉMATIQUE

Écologie et traduction, écologie de la traduction

Fabio Regattin (Italie) – <i>Écologie-traduction, aller-retour</i> (présentation du dossier thématique)	25
Mirella Piacentini (Italie) – <i>La reformulation des savoirs écologiques dans des documentaires pour la jeunesse : enjeux argumentatifs et communicationnels</i>	29
Caroline Pessoa Micaelia et Henrique Provinzano Amaral (Brésil) – « <i>De là il faut apprendre à redescendre</i> » : la poésie de Leonardo Fróes entre écologie et traduction	43
Pierre Jeanson (France) – <i>Quand les traducteurs se mettent au vert</i>	59
Raúl E. Colón Rodríguez (Canada) – <i>Traduction lente et pensée complexe dans des sociétés hypercomplexes</i>	71
Paolo Magagnin (Italie) – <i>L'éco-traductologie chinoise : un engagement problématique</i>	111
Fabio Regattin (Italie) – <i>Biologiser la traduction. Un cas d'évolution convergente : les théories « internes »</i>	125

III. ARTICLES

Lucie Spezzatti (Suisse) – <i>Entre deux personnages d'« Incendies » de Wajdi Mouawad</i>	143
---	-----

Corina Cristina Bozedean (Roumanie) – <i>Henry Bauchau en roumain</i>	157
VU Van Dai (Vietnam) – <i>La traduction littéraire peut-elle restituer l'effet communicatif ?</i>	167
Anca Brăescu (Roumanie) – <i>Flexibilité générique dans l'œuvre traductive d'Irina Mavrodin</i>	181
Raluca-Nicoleta Balațchi (Roumanie) – <i>Retraduire les « Histoires naturelles » de Jules Renard en roumain : Quel impact sur le lecteur du XXI^e siècle ?</i>	191

IV. PORTRAITS DE TRADUCTEURS/ TRADUCTRICES/TRADUCTOLOGUES

Ana Chibici (Roumanie) – <i>Mădălin Roșioru, traducteur de Le Clézio en roumain</i>	203
---	-----

V. FRAGMENTARIUM IRINA MAVRODIN

Marinela Racolța (Popovici) (Roumanie) – <i>Le Clézio et « l'extase matérielle »</i>	211
--	-----

VI. RELECTURES TRADUCTOLOGIQUES

Crina-Maria Anghel (Roumanie) – <i>Cent ans de traductions en langue roumaine.</i>	215
Muguraș Constantinescu (Roumanie) – <i>Livres verts en traduction</i>	221
Irina Devderea (Roumanie) – <i>Voyage-lecture intercontinental suivant un guide de traduction</i>	227
Muguraș Constantinescu (Roumanie) – <i>Traduction, traductologie et contes</i>	235

VII. CHRONIQUES ET COMPTES RENDUS

Ana-Maria Antonesei (Roumanie) – <i>Lublin studies in modern languages and literature. Traduire les émotions / translating emotions</i> , éd. Anna Krizyżanowska et Raluca-Nicoleta Balațchi, Lublin, UMCS, 1 / 2020	243
Crina-Maria Anghel (Roumanie) – <i>Parallèles. La littérature belge francophone en traduction</i> , Katrien Lievois & Catherine Gravet, Université de Genève,	249

avril 2020	
Ana-Maria Antonesei (Roumanie) – <i>La traduction : crapaud ou prince charmant ?! Aspects culturels de la traduction du conte merveilleux</i> , Alina Pelea, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020	253
Karl Zieger (France) – <i>Les traducteurs, passeurs culturels entre la France et l’Autriche</i> , Irène Cagneau, Sylvie Grimm-Hamen et Marc Lacheny (éds.), Frank & Timme, « Forum : Österreich », Berlin, 2020	259
LES AUTEURS	265
Appel à contributions <i>Atelier de traduction</i>, n° 35-36	271